

INTERSECTIONS. AVATARS ET PÉRIPÉTIES D'ESPACES EN INTERACTION

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Mme Donatella Bisconti - UCA IHRIM

Mme Daniela Fabiani - Università degli Studi di Macerata

M Luca Pierdominici - Università degli Studi di Macerata

Mme Cristina Schiavone - Università degli Studi di Macerata

COMITÉ D'ORGANISATION

Donatella Bisconti - donatella.bisconti@uca.fr

Cristina Schiavone - cristina.schiavone@unimc.it

LIEU

Palazzo Ugolini, C.so Cavour 2 – 62100

Macerata aula Shakespeare

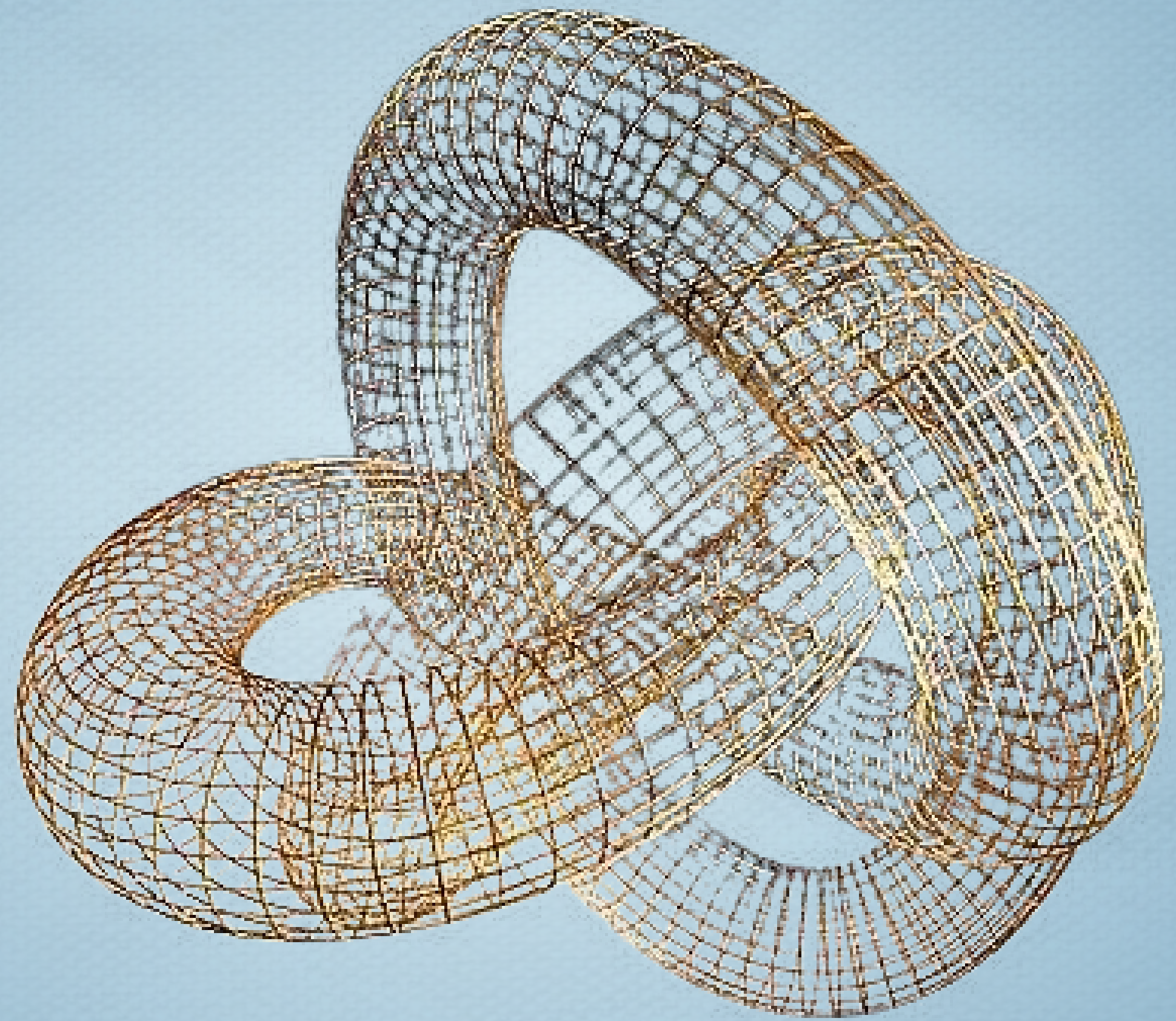
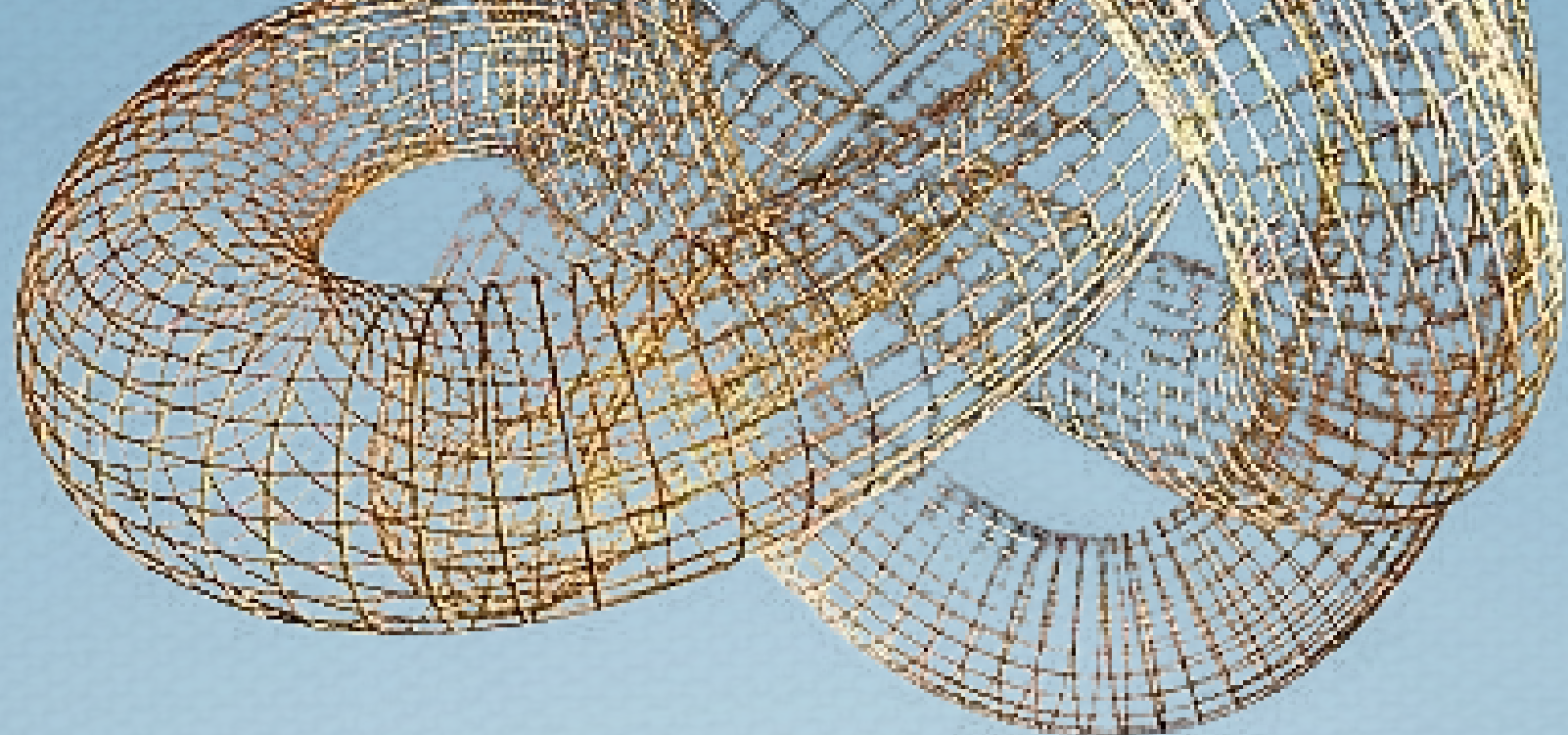


Image : noeud de Maedius / Création : Louise HUGUIN (IHRIM 5317)

4-5 aprile 2024

PROGRAMME

GIOVEDÌ 4 APRILE



VENERDÌ 5 APRILE

9h00 Inaugurazione del Convegno

Saluti del Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici, prof. Roberto Mancini e della Direttrice del Dipartimento di Scienze della Formazione, dei Beni Culturali e del Turismo, prof.ssa Lorella Giannandrea

Apertura dei lavori: Cristina Schiavone (UNIMC) e Donatella Bisconti (UCA – France)

ITALOFONIA E FRANCOFONIA TRA DIACRONIA E SINCRONIA

Presidente di sessione: Cristina Schiavone

9h30 Giovanni Agresti (Université Bordeaux Montaigne et Università Federico II – Napoli), *L’Italie dans la (F/f)rancophonie: Utopie ou réalité cachée?*

10h00 Paolo Nitti (Università dell’Insubria), *“C’est une langue qui me semble rigolote”. I risultati di un’indagine di linguistica popolare sulla percezione del francese da parte di italofoeni e dell’italiano da parte di francofoeni*

11h00 Pausa caffè

LETTERATURA E POLITICA

Presidente di sessione: Donatella Bisconti

11h30 Luca Pierdominici (Università di Macerata), *Quoy qu’on die des Italiennes; stéréotypes en intersection dans le Testament de Villon*

12h00 Dominique Bertrand (Université Clermont-Auvergne), *Dassoucy entre France et Italie : péripéties spatiales et interculturelles*

12h30 Dibattito e Pausa-pranzo

DIRITTO E DIPLOMAZIA

Presidente di sessione: Luca Pierdominici

14h30 Cai Jin (Université Jean Monnet Saint Etienne), *L’impact de Lorenzo Valla sur la pensée juridique française : une intersection au carrefour de la rationalité et du droit*

15h00 Nicolas Violle (Université Clermont-Auvergne), *Cavour, la France et la guerre de Crimée à travers la presse*

15h30 pausa caffè

SPAZI CULTURALI IN INTERAZIONE

Presidente di sessione: Alfredo Luzi

16h00 Loredana Trovato (Università degli Studi di Messina), *Gli anni ’60 al cinema tra Francia e Italia: tradurre un’epoca, tradurre due culture*

16h30 Roberta Sapino (Università di Torino), *Intersezioni esoteriche tra Torino e Leone: sviluppo, diffusione e sfruttamento di un patrimonio culturale condiviso*

17h00 Jessy Simonini (Università di Udine), *Scrittori e scrittrici francesi nella collana La ricerca letteraria Einaudi (1965-1973)*

17h30 Donatella Bisconti (Université Clermont-Auvergne), *Inférences et interférences dans la série web Rituals*

18h00 Dibattito

POETI E TRADUTTORI

Presidente di sessione: Carla Carotenuto

9h30 Alfredo Luzi (Università di Macerata), *Vittorio Sereni traduttore di Fogli d’Ipnos di René Char*

10h00 Sara Bonanni (Università degli Studi G. D’Annunzio – Chieti-Pescara), *Philippe Jaccottet et Mario Luzi: poètes-traducteurs en comparaison*

10h30 Dibattito e pausa caffè

ROMANZIERI E TRADUTTORI

Presidente di sessione: Daniela Fabiani

11h00 Pamela Puntel (Università di Trieste), *Ouverture d’un chantier sur la poésie de la guerre franco-prussienne en Italie : regards croisés et transferts patriotiques entre les deux Républiques issues des cendres d’une même défaite*

11h30 Irene Kristeva (Università di Sofia), *La traduzione “reinventiva” di Calvino dei Fiori blu di Queneau: uno spazio d’interazione tra la lingua francese e quella italiana*

12h00 Falilou Ndiaye (UCAD – Sénégal) e Cristina Schiavone (Università di Macerata), *Les versions italiennes des romans subsahariens: le cas de David Diop et Mohamed Mbougar Sarr*

12h30 Dibattito e pausa pranzo

EPISTOLARI E CORRISPONDENZE TRA REALTÀ E FINZIONE

Presidente di sessione: Loredana Trovato

14h30 Daniela Fabiani (Università di Macerata), *Le Lettres sur l’Italie di Anne-Marie du Bocage*

15h00 Sara Lorenzetti (Università di Macerata), *Intersezioni Italia-Francia nella prosa odepórica di Matilde Serao*

15h30 Elisabeth Kertesz (Université Paris-Est Créteil - UPEC), *Une décennie parisienne entre les deux guerres : Italo Svevo et Luigi Pirandello épistoliers*

16h00 Carla Carotenuto (Università di Macerata), *«Libero carissimo»: Alba de Céspedes e Libero Bigiaretti tra Francia e Italia. Note a margine di un rapporto epistolare*

16h30 Dibattito e Conclusioni.

17h30 Pausa caffè

18h00 - Performance

Bruno La Brasca e Elisabetta Barucco (acteurs),

La folie de thalie polyglotte.

Lecture théâtralisée en italo-français à deux voix.